

FAS  
Fondo Aree  
Sottoutilizzate  
2007-2013



PAR FAS REGIONE TOSCANA Linea di azione 1.1.a.3 -

Progetto: Oltre i confini del carcere: portfolio linguistico - professionale per detenuti

CUP E67E10000130006

D. R 492/12  
prot. 12655

IL RETTORE

UFFICIO RAGIONERIA  
IMPEGNO N 2373 DEL 23/10/2012  
SUL CAP. FS 1.05.04.24

- Viste le leggi sull'istruzione superiore;
- Vista la Legge 09.05.1989 n. 168;
- Visto lo Statuto dell'Università per Stranieri di Siena;
- Vista la Legge 05.02.1992 n. 104;
- Visto il D.P.R. 445 del 28.12.2000;
- Visto il D.Lgs. n. 196 del 30.6.2003 recante il codice in materia di protezione dei dati personali;
- Visto il D.Lgs. n. 198 dell'11.04.2006, Codice delle pari opportunità tra uomo e donna, a norma dell'art. 6 della Legge 28 dicembre 2005, n. 246;
- Vista la legge 30.12.2010 n. 240 ed in particolare l'art. 22;
- In attesa dell'emanazione dell'apposito regolamento ivi previsto;
- Visto il Decreto del Ministro dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca del 9 marzo 2011 n. 102 che stabilisce l'importo minimo lordo annuo degli assegni di ricerca;
- Vista la nota del 22.10.2012 con la quale il Direttore Scientifico del Progetto "Oltre i confini del carcere: portfolio linguistico- professionale per detenuti DEPORT" chiede l'emanazione di una selezione comparativa per l'attribuzione di n. 1 assegno di ricerca da impegnare nelle attività di ricerca previste per il Progetto "Oltre i confini del carcere: portfolio linguistico - professionale per detenuti DEPORT" (codice CUP E67E10000130006);
- Vista la delibera del Consiglio di Amministrazione del 21.09.2010 in cui viene comunicato che il progetto sopracitato viene finanziato dalla Regione Toscana;
- Preso atto della necessità ed urgenza di svolgere le attività in essa previste da parte dell'Università per Stranieri di Siena;
- Considerato che la spesa prevista per l'assegno di ricerca graverà sul finanziamento regionale a valere sul fondo per le aree sottoutilizzate FAS 2007-2013 delibera CIPE 166/2007 - PAR FAS Regione Toscana - Linea di azione 1.1.a.3 "Avviso pubblico regionale 2009 per il sostegno a progetti di ricerca in materia di scienze socio-economiche e umane"
- Accertata la disponibilità di fondi sul cap. 1.05.04.24 "Progetti universitari "Progetto DEPORT" (impegno di spesa n. 2373 del 23.10.2012);
- Salvo ratifica del Consiglio di Amministrazione;

DECRETA

Art. 1 - Oggetto del bando

È indetta una selezione comparativa, per titoli e colloquio, volta ad accertare l'idoneità di candidati per l'attribuzione di n. 1 assegno di ricerca (assegno n. 1), per la realizzazione delle attività previste entro il Progetto di cui in epigrafe, della durata di 12 mesi e rinnovabile nei

IL RETTORE  
(Prof. Massimo VEDOVELLI)

AN



FAS  
Fondo Aree  
Sottoutilizzate  
2007-2013



PAR FAS REGIONE TOSCANA Linea di azione 1.1.a.3 -  
Progetto: Oltre i confini del carcere: portfolio linguistico - professionale per detenuti  
CUP E67E10000130006

492.12

termini di legge con inizio presumibile dal 15 novembre 2012 (compatibilmente con i tempi di espletamento della procedura).

È Responsabile scientifico del progetto la Prof.ssa Antonella Benucci, appartenente al Settore Scientifico-Disciplinare L-LIN/02.

I compiti dell'assegnista, coordinato dal Responsabile scientifico del progetto o da un docente di riferimento da lui indicato, saranno i seguenti:

- Analisi degli aspetti linguistico culturali, comunicativi e professionali relativi ai settori lavorativi compresi nel progetto IDRP e costituzione di modelli di comunicazione per interazioni tra detenuto, operatore penitenziario e tutor aziendale;
- Progettazione di un portfolio di competenze "a misura" articolato al fine di fornire una valutazione integrata e al tempo stesso specifica per il settore linguistico e professionale;
- Elaborazione di programmi per i corsi di italiano settoriale per i settori interessati dalla ricerca;
- Elaborazione di percorsi formativi per insegnanti, operatori, tutor aziendali, per la formazione professionale, mirati all'ottenimento di competenze specifiche;
- Realizzare attività di training per le figure coinvolte nel progetto tramite corsi di formazione per insegnanti nell'ambito dell'italiano L2 ad adulti in carcere e verifica delle competenze raggiunte, corsi di formazione per operatori penitenziari secondo un approccio basato sulla mediazione linguistico culturale e verifica delle competenze raggiunte, corsi di formazione per tutor aziendali secondo un approccio basato sulla mediazione linguistico culturale e verifica delle competenze raggiunte, corsi di lingua italiana settoriale per i detenuti con lo sviluppo di abilità linguistiche parziali, funzionali all'attività che dovrà essere svolta;
- Sviluppo di azioni di accompagnamento al lavoro per i detenuti immigrati tramite lezioni teoriche e di addestramento, monitoraggio del tirocinio dei detenuti nelle aziende tramite mappatura delle funzioni linguistico-comunicative impiegate nelle interazioni;

L'importo annuale dell'assegno è di € 22.946,28 lordo complessivo.

L'assegno potrà essere eventualmente rinnovato nei termini di legge. Il rinnovo è comunque subordinato alle effettive esigenze di ricerca determinate entro il progetto, definite dal Responsabile scientifico dello stesso, e dalla valutazione positiva sull'attività svolta dall'assegnista, attribuita dal Responsabile scientifico del progetto.

#### *Art. 2 - Requisiti per l'ammissione*

Possono essere destinatari degli assegni studiosi in possesso di curriculum scientifico professionale idoneo allo svolgimento di attività di ricerca, con esclusione del personale di ruolo dei soggetti di cui al comma 1 dell'art. 22 della Legge 30.12.2010 n. 240.

#### **Requisiti di ammissione**

I candidati devono possedere i seguenti requisiti:

**IL RETTORE**  
(Prof. Massimo VEDOVELLI)

PL



FAS  
Fondo Aree  
Sottoutilizzate  
2007-2013



REGIONE  
TOSCANA



PAR FAS REGIONE TOSCANA Linea di azione 1.1.a.3 -  
Progetto: Oltre i confini del carcere: portfolio linguistico - professionale per detenuti  
CUP E67E10000130006

492.12

- Non essere stato escluso dall'elettorato politico attivo
- Non essere stato destituito dall'impiego presso una pubblica amministrazione per persistente insufficiente rendimento e di non essere stato dichiarato decaduto da un impiego statale ai sensi dell'articolo 127, comma uno, lettera b., del D.P.R. 10 01 1957, numero 3
- Laurea magistrale in Scienze linguistiche per la comunicazione interculturale o nei settori L10, L12, LM39, oppure quadriennale del vecchio ordinamento nei settori corrispondenti
- Essere di madrelingua italiana o, se non di madrelingua italiana, possedere una conoscenza della lingua italiana di livello C2
- Possedere una conoscenza della lingua inglese di livello B2.

### Titoli preferenziali

- Comprovata competenza nell'ambito migratorio
- Comprovato insegnamento dell'italiano L2 a migranti
- Attività di supporto sociale a immigrati
- Collaborazioni con l'Università per Stranieri di Siena con particolare riferimento alla figura del tutor e/o per attività di ricerca in progetti internazionali su aspetti legati alle lingue seconde e straniere
- Attività di collaborazione con Istituzioni e realtà legate con le problematiche migratorie e del carcere
- Conoscenza almeno di livello B2 di una delle seguenti lingue: arabo, spagnolo, cinese, francese.
- esperienza di insegnamento/ricerca/formazione a detenuti stranieri

La mancanza del possesso di uno dei requisiti di ammissione implica automaticamente l'esclusione dalla selezione.

I requisiti prescritti devono essere posseduti alla data di scadenza del termine utile per la presentazione della domanda di ammissione.

La titolarità dell'assegno non è compatibile con la partecipazione a corsi di laurea, laurea specialistica o magistrale, dottorato di ricerca con borsa o specializzazione medica, in Italia o all'estero, e comporta il collocamento in aspettativa senza assegni per il dipendente in servizio presso amministrazioni pubbliche.

Non è ammesso il cumulo con borse di studio a qualsiasi titolo conferite, ad eccezione di quelle concesse da istituzioni nazionali o straniere utili ad integrare, con soggiorni all'estero, l'attività di ricerca dei titolari.

Art. 3 - Domande di ammissione

IL RETTORE  
(Prof. Massimo VEDOVELLI)



FAS  
Fondo Aree  
Sottoutilizzate  
2007-2013



REGIONE  
TOSCANA



PAR FAS REGIONE TOSCANA Linea di azione 1.1.a.3 -

Progetto: Oltre i confini del carcere: portfolio linguistico - professionale per detenuti  
CUP E67E10000130006

492.12

La domanda di ammissione alla selezione comparativa deve essere indirizzata al Magnifico Rettore dell'Università per Stranieri di Siena, piazza Carlo Rosselli 27/28, 53100 Siena - e deve essere consegnata a mano oppure inviata per posta elettronica al seguente indirizzo: [unistrasi@pec.it](mailto:unistrasi@pec.it). Non verranno considerate valide le domande trasmesse da indirizzi di posta elettronica ordinaria (non certificata).

La domanda con i relativi eventuali titoli e pubblicazioni dovrà pervenire **entro le ore 12.00 del 05.11.2012. Non verranno accettate le domande ed i plichi contenenti le pubblicazioni ed i titoli pervenuti oltre detto termine anche se inviati in data precedente.**

L'amministrazione declina ogni responsabilità per la mancata ricezione di domande, titoli e pubblicazioni, derivante da responsabilità di terzi o da cause tecniche che rendessero impossibile la trasmissione. Al fine di accertarsi dell'effettiva ricezione, gli interessati possono rivolgersi direttamente alla Divisione del Personale di questo Ateneo (tel. 0577/240153 - 240151).

In alternativa, la domanda con i relativi eventuali titoli e pubblicazioni potrà essere presentata direttamente alla Divisione del Personale dell'Università per Stranieri di Siena, Piazza C. Rosselli 27/28 - Siena, nei giorni dal lunedì al venerdì, ore 9.00 - 13.00.

Nella domanda di partecipazione il candidato, pena l'esclusione dalla selezione, dovrà indicare:

- cognome e nome
- data e luogo di nascita
- residenza
- codice fiscale
- cittadinanza posseduta
- se italiano, di essere iscritto nelle liste elettorali, precisandone il comune e indicando eventualmente i motivi della non iscrizione o della cancellazione dalle medesime
- se cittadino straniero, di godere dei diritti civili e politici nello Stato di appartenenza o di provenienza ovvero i motivi del mancato godimento
- di non avere riportato condanne penali ovvero le eventuali condanne riportate, indicando gli estremi delle relative sentenze e gli eventuali procedimenti penali pendenti
- di non essere stato destituito dall'impiego presso una pubblica amministrazione per persistente insufficiente rendimento e di non essere stato dichiarato decaduto da un impiego statale ai sensi dell'articolo 127, comma uno, lettera b., del D.P.R. 10.01.1957, numero 3
- di essere in possesso di Laurea magistrale in Scienze linguistiche per la comunicazione interculturale o nei settori L10, L12, LM39, oppure quadriennale del vecchio ordinamento nei settori corrispondenti
- di essere di madrelingua italiana o, se non di madrelingua italiana, possedere una conoscenza della lingua italiana di livello C2
- Di possedere una conoscenza della lingua inglese di livello B2.



FAS  
Fondo Aree  
Sottoutilizzate  
2007-2013



PAR FAS REGIONE TOSCANA Linea di azione 1.1.a.3 -

Progetto: Oltre i confini del carcere: portfolio linguistico - professionale per detenuti **492.12**  
CUP E67E10000130006

Nella domanda deve essere indicato il recapito che il candidato elegge ai fini della selezione, nonché un recapito telefonico e l'indirizzo di posta elettronica. Ogni eventuale variazione deve essere tempestivamente comunicata al Rettore dell'Università per Stranieri di Siena.

I cittadini portatori di handicap, ai sensi della legge 5 febbraio 1992 numero 104, dovranno fare esplicita richiesta in relazione al proprio handicap, riguardo l'ausilio necessario, nonché l'eventuale necessità di tempi aggiuntivi per poter sostenere le prove di esame della presente selezione.

Alla domanda deve essere allegato quanto segue:

- documento di identità e codice fiscale (in formato elettronico)
- curriculum vitae, datato e firmato (in formato elettronico)
- l'elenco dettagliato delle pubblicazioni, dei documenti e dei titoli presentati, datato e firmato (in formato elettronico)
- eventuali documenti, titoli e pubblicazioni che il candidato ritiene opportuno presentare (da far pervenire in plico separato, entro le ore 12.00 del 05.11.2012)

**IL CANDIDATO, PENA L'ESCLUSIONE DALLA SELEZIONE, DOVRÀ AVVALERSI SOLO DEI MODELLI ALLEGATI AL PRESENTE BANDO, COMPILATI SECONDO LE INDICAZIONI FORNITE.**

I titoli e le pubblicazioni trasmessi oltre il termine previsto per la presentazione della domanda non saranno presi in considerazione.

Sul plico il candidato dovrà indicare con precisione, oltre le proprie generalità, anche il seguente riferimento: "selezione comparativa per l'attribuzione di n. 1 assegno di ricerca da impegnare nelle attività di ricerca previste per il Progetto "Oltre i confini del carcere: portfolio linguistico - professionale per detenuti DEPORT - assegno 1".

I titoli che il candidato intende presentare devono essere prodotti in originale o in copia autenticata o in copia dichiarata conforme all'originale mediante dichiarazione sostitutiva dell'atto di notorietà ai sensi degli artt. 19 e 47 del D.P.R. 445/2000, oppure possono essere autocertificati nei casi consentiti dagli articoli 46 e 47 del D.P.R. 445/2000 mediante dichiarazione sostitutiva di certificazioni o dichiarazioni sostitutive dell'atto di notorietà.

Le pubblicazioni devono essere presentate nella lingua di origine e, se diversa da quelle di seguito indicate, tradotta in una delle seguenti lingue: italiana, inglese, francese, tedesca, spagnola. I testi tradotti devono essere presentati in copia dichiarata conforme all'originale secondo quanto previsto dalle norme vigenti in materia.

Agli atti e documenti redatti in lingua straniera deve essere allegata una traduzione in lingua italiana certificata conforme al titolo straniero, redatta dalla competente rappresentanza diplomatica o consolare, ovvero da un traduttore ufficiale.

**IL RETTORE**  
(Prof. Massimo VEDOVELLI)



FAS  
Fondo Aree  
Sottoutilizzate  
2007-2013



REGIONE  
TOSCANA



PAR FAS REGIONE TOSCANA Linea di azione 1.1.a.3 -

Progetto: Oltre i confini del carcere: portfolio linguistico - professionale per detenuti  
CUP E67E10000130006

492.12

L'amministrazione non assume alcuna responsabilità nel caso di irreperibilità del candidato o di dispersione delle comunicazioni dipendenti da inesatta indicazione del recapito da parte del candidato, compresa la mancata oppure tardiva comunicazione del cambiamento di indirizzo indicato nella domanda, oppure dipendenti da disguidi comunque imputabili al fatto di terzi, a caso fortuito o di forza maggiore.

*Articolo 4 - Esclusione dalla procedura di selezione.*

I candidati sono ammessi con riserva alla procedura; l'amministrazione può disporre in ogni momento, con provvedimento motivato del rettore, l'esclusione per difetto dei requisiti prescritti.

*Articolo 5 - Commissione giudicatrice*

La Commissione giudicatrice, nominata dal Rettore o dal ProRettore, è costituita da tre docenti di ruolo appartenenti all'area 10, preferibilmente del settore scientifico-disciplinare L-LIN/02 cui si riferisce il programma di ricerca o, in caso di motivata necessità, a settori affini.

*Articolo 6 - Criteri di valutazione*

La selezione è per titoli e colloquio.

La Commissione dispone di un punteggio complessivo pari a 100 punti così ripartito:  
punti 40 per titoli e pubblicazioni  
punti 60 per colloquio.

Il punteggio per i titoli viene così ripartito:

titoli accademici	Punti 10
titoli professionali	Punti 10
Titoli preferenziali	Punti 20

**Criteri di valutazione dei titoli**

<b>Titoli accademici</b>	<b>Max punti 10</b>
2 punti per voto di laurea magistrale 110/110 e lode; 1 punto per 110 /110; 0,5 punto da 105 a 109; max 2 punti per dottorato di ricerca attinente; max 2 punti per titolo di specializzazione attinente; max 1 punto per ciascun titolo di master attinente;	



FAS  
Fondo Aree  
Sottoutilizzate  
2007-2013



PAR FAS REGIONE TOSCANA Linea di azione 1.1.a.3 -  
Progetto: Oltre i confini del carcere: portfolio linguistico - professionale per detenuti  
CUP E67E10000130006

492.12

fino a max 3 punti per tesi su tematiche glottodidattiche; fino a max 6 punti per pubblicazioni e altri titoli.	
<b>Titoli professionali</b>	<b>Max punti 10</b>
max 5 punti per avere avuto esperienze di insegnamento/mediazione linguistico; max 5 punti per aver svolto attività di tirocinio/tutorato nel campo linguistico.	
<b>Titoli preferenziali</b>	<b>Max punti 20</b>
max 4 punti per comprovata competenza nell'ambito dell'insegnamento linguistico in ambito migratorio max 3 punti per attività di supporto sociale a immigrati max 5 punti per collaborazioni con l'Università per Stranieri di Siena con particolare riferimento alla figura del tutor e/o per attività di ricerca in progetti internazionali su aspetti legati alle lingue seconde e straniere max 5 punti per attività di collaborazione con Istituzioni e realtà legate con le problematiche migratorie e del carcere max 7 punti per esperienza di insegnamento/ricerca/formazione a detenuti stranieri fino ad un max di 6 punti per la conoscenza almeno di livello B2 di una delle seguenti lingue: arabo, spagnolo, cinese, francese.	

Non possono essere ammessi al colloquio i candidati che abbiano ottenuto meno di 25 punti nella valutazione dei titoli.

Successivamente alla valutazione dei titoli si svolgerà il colloquio che sarà teso ad accertare e verificare l'attitudine del candidato allo svolgimento dell'attività di ricerca oggetto del contratto, nonché le conoscenze teoriche della materia attinenti alla ricerca ed eventualmente, a giudizio della Commissione, una verifica della competenza linguistica.

La Commissione, nella valutazione del colloquio, che avverrà in seduta pubblica, avrà a max 60 punti, e nella determinazione del punteggio terrà conto dei criteri sotto indicati:

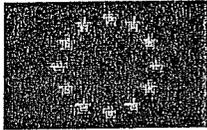
ampiezza di conoscenze nella materia, profondità di analisi, originalità propositiva, concretezza applicativa, coerenza espositiva.

La valutazione minima per il superamento del colloquio è di 35 punti su 60.

Il concorso non si intende superato se il candidato non avrà ottenuto una votazione complessiva di almeno 60 su 100.

Il colloquio avrà luogo il giorno 06 novembre 2012 con inizio alle 10.00 presso l'Università per Stranieri di Siena, piazza Carlo Rosselli 27-28, Siena.

La pubblicazione del calendario di esame contenuta nel presente bando a valori di notifica a tutti gli effetti.



Unione europea  
Fondo sociale europeo



FAS  
Fondo Aree  
Sottoutilizzate  
2007-2013



REGIONE  
TOSCANA



PAR FAS REGIONE TOSCANA Linea di azione 1.1.a.3 -

Progetto: Oltre i confini del carcere: portfolio linguistico - professionale per detenuti  
CUP E67E10000130006

492.12

Per sostenere il colloquio i candidati dovranno presentarsi muniti di idoneo documento di riconoscimento. Il colloquio è pubblico.

La mancata presentazione di un candidato al colloquio è considerata esplicita e in definitiva manifestazione della sua volontà di rinunciare alla selezione, anche se fosse dipendente da cause di forza maggiore.

#### *Articolo 7 - Graduatoria*

Al termine della valutazione la Commissione, con propria deliberazione assunta con la maggioranza dei componenti, indica il vincitore, formulando una graduatoria dei candidati con il relativo punteggio finale.

La graduatoria di merito è approvata con provvedimento del Rettore (o, in sua vece, del ProRettore) che accerta la regolarità degli atti e dichiara i vincitori. Il candidato risultato vincitore della procedura di selezione riceverà comunicazione diretta da parte dell'Università.

#### *Articolo 8 - Natura e stipula del contratto*

Il contratto che si instaura con l'assegnista sarà sottoscritto dal Rettore (o, in sua vece, dal ProRettore) dell'Università per Stranieri di Siena, e conterrà le seguenti indicazioni:

- data di inizio e termine del rapporto di lavoro
- prestazioni richieste nell'ambito del progetto di ricerca
- trattamento economico complessivo e modalità di erogazione
- strutture di afferenza
- nominativo del responsabile della ricerca
- settore concorsuale / scientifico disciplinare di pertinenza del programma di ricerca.

Gli assegni non danno luogo a diritti in ordine all'accesso ai ruoli dell'università.

#### *Articolo 9 - Trattamento di dati personali*

Ai sensi dell'articolo 13 comma 1 del DLGS 30.06.2003 n. 196, i dati personali forniti dai candidati saranno raccolti presso la Divisione del Personale dell'Università per le finalità di gestione della procedura di selezione e saranno trattati anche successivamente alla eventuale instaurazione del rapporto di lavoro per finalità inerenti alla gestione del rapporto medesimo. Il conferimento di tali dati è obbligatorio ai fini della valutazione dei requisiti di partecipazione pena l'esclusione dalla procedura di valutazione. L'interessato gode dei diritti di cui all'articolo 7 del citato decreto legislativo tra i quali figura il diritto di accesso ai dati che lo riguardano.

#### *Articolo 10 - Risoluzione del contratto*

La risoluzione del contratto è determinata:



FAS  
Fondo Aree  
Sottoutilizzate  
2007-2013



PAR FAS REGIONE TOSCANA-Linea di azione 1.1.a.3 -

Progetto: Oltre i confini del carcere: portfolio linguistico - professionale per detenuti  
CUP E67E10000130006

492.12

dalla scadenza del termine;  
dal recesso di una delle parti, che opera dal momento della ricezione della relativa comunicazione;  
da inadempienza dell'assegnista nello svolgimento dell'attività stabilita dal progetto di ricerca o dalla inadeguata qualità dell'attività di ricerca. La valutazione è effettuata in qualunque momento del periodo di attività dal Responsabile Scientifico del progetto e ha carattere insindacabile. L'erogazione dell'assegno di ricerca potrà essere interrotta e dichiarata decaduta, con Decreto del Rettore, su proposta del Responsabile Scientifico del Progetto in caso di ingiustificata interruzione dell'attività di ricerca, o in caso di non approvazione della relazione mensile dell'attività svolta dall'assegnista. Sono fatti salvi i compensi corrisposti per il periodo effettivo di godimento dell'assegno fino alla data di non approvazione dell'attività dell'assegnista.

*Articolo 11 - Restituzione dei documenti e delle pubblicazioni*

I candidati possono richiedere entro due mesi dalla conclusione della procedura di selezione la restituzione, con spese a loro carico, della documentazione presentata. La restituzione sarà effettuata entro tre mesi dalla richiesta, salvo eventuale contenzioso in atto. Trascorso il termine, l'Università non è più responsabile della conservazione e restituzione della documentazione.

*Articolo 12 - Norme finali*

Per quanto non previsto dal presente bando vale la normativa vigente in materia di concorsi per quanto compatibile.

Siena, 29 OTT. 2012

IL RETTORE  
(Prof. Massimo Vedovelli)

